

Журнал А. Сумарокова «Трудолюбивая пчела»



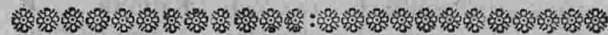
Трудолюбивая пчела

58



четверти, VI. Стрѣлцкой, VII. Разбойной, VIII. Пушкарской, IX. Ямской, X. Сибирской. По семъ Москва время отъ времени далѣе приспиралася, и болѣе украшалася, и пришла до нынѣшняго состоянія.

Александръ Сумароковъ.



IV.

О ИСТРЕБЛЕНИИ ЧУЖИХЪ СЛОВЪ изъ Русскаго языка.

Воспріятіе чужихъ словъ, а особливо безъ необходимости, есть не обогащеніе, но порча языка. Тако долговременно портился притяженіемъ Латинскихъ словъ Нѣмецкой, испортился Польской, перьвый отъ единого съ нашимъ отца, а другой тотъ, который нашъ, только съ нѣкоторою отиѣною, почти какую и Россійскія обласпи между собою въ нарѣчїи имѣютъ, и какъ портился Нѣмецкими и Французскими словами Русской. Честолюбіе возвращитъ насъ когда нибудь съ сего пути не-



59

несумнѣннаго заблужденія; но языкъ нашъ толико сею зараженъ язвою, что и теперъ ужѣ вычищать его трудно; а ежели сіе мнимое обогащеніе еще нѣсколько лѣтъ продлится, такъ совершеннаго очищенія не можно будетъ больше надѣяться. Какая нужда говорить вмѣсто Плоды, Фрукты? вм: Столовой приборъ, столовой сервизъ? вм: Передняя комната, Антишамбера? вм: комната, Камера? вм: Опахало, Вѣеръ? вм: Епанечка, Манжилья? вм: Вѣрхнее плащье, Сюртукъ? вм: Похлебка, Супъ? вм: Мамка, Гувернанта? вм: Любовница, Аманта? въ картахъ вм: Козырь, Король, Краля, Хлапъ, Ашупъ, Рѣба, Дама, Валетъ? вм: Насмѣхаться, Мокероваться? вм: Похвала, Еложь? вм: Князь, Принцъ? вм: Кошелекъ, Бурса? вм: Уборной столъ, Нахшишъ и Тоалетъ? вм: Задумчивъ, Пансивъ? вм: Переписка, Корреспонденція, и еще чудняе, Каршпанденція? Начальный поваръ, Кїхенмейстеръ, и чудняе, Кухмистеръ, не отъ поварни, да отъ пирога, и Мистеръ, вмѣсто Мейстеръ? вм: Бришовщикъ, изломано, Фёршелъ? вм: Частъ книги, Томъ? вм: Изданіе книги, Едіція? вм: Остроуміе, Жені? вм: Раз-

В КАНЦЕЛЯРИЮ СПБУРГСКОЙ ИМПЕРАТОРСКОЙ
АКАДЕМИИ
ОТ БРИГАДИРА АЛЕКСАНДРА СУМАРОВА
Д О Н О Ш Е Н И Е .

Вознамерился я издавать помесечно журнал для услуги народной, того ради покорно прошу, чтобы повелено было в академической типографии оный мой журнал без остановки на чистой бумаге в осьмуху печатать по двенадцати сот экземпляров, а деньги с меня по прошествии всякой трети взыскивать; что же касается до рассмотрения изданий, нет ли в оных чего противного, сие могут просматривать, ежели благоволено будет, те люди, которые просматривают академические журнальные издания, не касая слогу моих изданий.

Только нижайше прошу, чтобы Канцелярия Академии Наук благоволила меня избавить от помешательства и затруднений в печатании.

А начать оные издания, ежели получу позволение, намерен

Сумароков

«что же касается до
рассмотрения изданий,
нет ли в оных чего
противного, сие могут
просматривать, ежели
благоволено будет, те
люди, которые
просматривают
академические
журнальные издания,
**не касаясь слогу
моих изданий»**

Разумовский

«ежели во оных
(«пиэсах») **усмотрит
что противного,**
напоминать о том
издателю»

Сумароков

«что же касается до рассмотрения изданий, нет ли в оных чего противного, сие могут просматривать, ежели благоволено будет, те люди, которые просматривают академические журнальные издания, **не касаясь слогу моих изданий»**

Тауберт

- «если усмотрено будет Вами что **противное в деле, а не в слоге**, то напоминать о том господину издателю; в прочем же подписывать на поле, что оные пиэсы читаны Вами и притом **означа день получения и отсылки и отдавать для набора в типографию без всякого задержания»**

Слово похвальное о государе императоре Петре Великом

- Критика допетровской Руси
- Нападки на духовенство
- Критика внешнего великолепия



- Сравнение Елизаветы с Петром I

Расставание с музами

Для множества причин
Противно имя мне писателя и чин.
С Парнаса нисхожу, **схожу противу воли**,
Во время пущего я жара моего
И не взойду по смерть я больше на Него.
Судьба моей то доли.
Прощайте, музы, навсегда!

Авторы «Трудолюбивой пчелы»

А. Аблесимов, И. Борисов, Ф. Геннингер.
С. Глебов, И. Дмитриевский, Г. Козицкий,
К. Кондратович, В. Крамаренков, А.
Лобысевич, Н. Мотонис, А. Нартов,
Алексей, Василий и Семен Нарышкины,
А. Ржевский, Е. Сумарокова и В.
Тредиakovский.

«О истреблении чужих слов из русского языка»

- Фрукты
- Сервиз
- Камера
- Веер
- Суп
- Гувернантка
- Деликатно
- Корона

Содержание «Трудолюбивой пчелы» №1

1. «О пользе Мифологии» Г. Козицкого,
2. «О двух главных добродетелях историка» Н. Мотониса,
3. «О первоначалах и созидании Москвы» А. Сумарокова,
4. «О истреблении чужих слов из Русского языка» А. Сумарокова,
5. «О стихотворстве Камчадалов» А. Сумарокова.

Содержание «Трудолюбивой пчелы» №12

Речь о пользе и превосходстве свободных наук (пер. Н. Н. Монтонис)

Есхина сократического философа разговор о добродетели (пер. Г. В. Козицкого)

Из Тита Ливия (пер. Г. В. Козицкого)

Сон (А. П. Сумароков)

Из Гольберговых писем (пер. И. Борисов)

К издателю «Трудолюбивой пчелы»

О копистах

К несмысленным рифмотворцам

Расставание с Музами

Вопросы для самоконтроля

- Каковы политические взгляды А. П. Сумарокова?
- Как складывались отношения А. П. Сумарокова с цензурой?
- В чем отличие структуры и содержания «Трудолюбивой пчелы» от предшествующих журналов?

Анекдот

Барков всегда дразнил Сумарокова. Сумароков свои трагедии часто прямо переводил из Расина и других. Например:

у Расина:

«Centre vous, centre moi, vainement je m'eprouve. Present je vous fuis, absent je vous trouve!»

у Сумарокова:

«Против тебя, себя я тщетно вооружался! Не зря тебя искал, а видя удалялся».

Барков однажды выпросил у Сумарокова сочинения Расина, все подобные места отметил, на полях подписал: «Украдено у Сумарокова» и возвратил книгу по принадлежности.